Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w tym właśnie dniu, że wyprowadził JAHWE synów Izraela z ziemi egipskiej ich zastępami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I właśnie w tym dniu, zastęp za zastępem, JAHWE wyprowadził synów Izraela z Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego samego dnia JAHWE wyprowadził synów Izraela z ziemi Egiptu według ich zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się onegoż dnia, wywiódł Pan syny Izraelskie z ziemi Egipskiej z wojski ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tegoż dnia wywiódł JAHWE syny Izraelowe z ziemie Egipskiej hufcami ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tego samego dnia wywiódł Pan synów Izraela z ziemi egipskiej według ich zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego właśnie dnia wyprowadził Pan synów izraelskich z ziemi egipskiej, zastęp za zastępem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego właśnie dnia JAHWE wyprowadził Izraelitów z ziemi egipskiej według ich zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym właśnie dniu JAHWE wyprowadził Izraelitów w bojowym szyku z ziemi egipskiej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego samego dnia wywiódł Jahwe zastępami synów Izraela z Egiptu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tego właśnie dnia Bóg wyprowadził synów Jisraela z ziemi egipskiej w ich zgromadzonych siłach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що в тому дні Господь своєю силою вивів синів Ізраїля з єгипетскої землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I stało się, że tego samego dnia WIEKUISTY wyprowadził synów Israela z ziemi Micraim, według ich zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w tymże dniu JAHWE wyprowadził synów Izraela wraz z ich zastępami z ziemi egipskiej. |